

关岛全史

上册

〔美〕保罗·卡拉诺 著
佩德罗·桑切斯

广东人民出版社

书号	J27
	134
军政大学军事资料室	

关岛全史

中 册

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩德罗·桑切斯

广 东 人 民 出 版 社

关岛全史

下 册

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩德罗·桑切斯

广东人民出版社



关 岛 全 史

上 册

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩德罗·桑切斯

广东师范学院《关岛全史》翻译组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

广 东 人 民 出 版 社



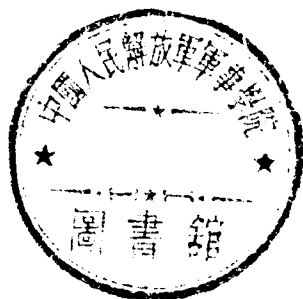
关 岛 全 史

中 册

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩 德 罗·桑切斯

广东师范学院《关岛全史》翻译组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。



广东人民出版社

2 035 4085 5

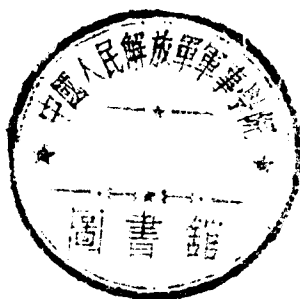
关 岛 全 史

下 册

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩 德 罗·桑切斯

广东师范学院《关岛全史》翻译组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。



广东人民出版社

A COMPLETE HISTORY OF GUAM
by
PAUL CARANO
and
PEDRO C. SANCHEZ
CHARLES E. TUTTLE COMPANY

Rutland, Vermont Tokyo, Japan

First edition, 1964

Second Printing, 1965

Printed in Japan

据美国佛蒙特州腊特兰和日本东京的
查尔斯·塔特尔公司版本(日本印)译出

内 部 读 物

关 岛 全 史

(全三册)

〔美〕保 罗·卡拉诺 著
佩德罗·桑切斯

广东师范学院《关岛全史》翻译组译

*

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

1976年12月第1版 1976年12月第1次印刷

统一书号 11111·23 定价 2.18 元

出版说明

本书作者保罗·卡拉诺和佩德罗·桑切斯都是美帝国主义一手培植的关岛资产阶级学者。前者是关岛学院的副教授,后者于1961年起担任关岛学院第一任院长。桑切斯还是美帝国主义的臭名远扬的侵略工具——和平队的队员。他们著书的目的,就是为美帝国主义新殖民政策服务,因而获得美国反动当局的赞赏和支持。

关岛是太平洋的一个小岛,位于夏威夷和菲律宾之间及日本和新几内亚之间,1565年被西班牙殖民者占领,1898年又被美国夺去,成为美国的殖民地。由于关岛战略地位的重要,美帝国主义自第二次世界大战后,积极把它建设成为太平洋的主要海空军基地。关岛不仅是美国太平洋舰队的补给中心,而且是太平洋战略空军司令部的所在地。长期以来,美帝以控制亚洲作为争霸世界的战略部署之一。五十年代美帝发动侵略朝鲜

战争，六十年代又发动侵略越南战争，乃至以后发展成为侵略整个印度支那的战争，都是以关岛为基地的。关岛在美帝的反革命“全球战略”中的重要性于此可见。

《关岛全史》写成于六十年代初期。作者的立场和观点是极其反动的。他们恣意歪曲历史事实，以偌大篇幅替殖民统治者涂脂抹粉、歌功颂德。西班牙殖民者于1565年占领关岛时，关岛查摩罗人约有十万，由于遭受西班牙殖民者的残酷屠杀，至十七世纪，纯粹查摩罗血统的人已经寥寥无几了；而作者却说“西班牙给予关岛无数利益”，可谓极尽颠倒黑白之能事。作者一方面对于美帝国主义对关岛人民的种种压迫和剥削，不但不加以揭露，反而千方百计加以掩盖和美化，甚至胡说美帝是给予关岛人民以“民主”和“幸福”的“恩人”；另一方面又极力掩盖美帝在关岛的军事措施及其侵略活动。他们的恶毒用心是想通过本书欺骗关岛人民和世界人民，以配合美帝在全世界范围内的侵略。

鉴于目前关岛的史料仍较缺乏，我们把本书翻译出版，望读者对其反动内容加以分析批判。

目 录

前言	1
序	4
第一章 关岛及其人民	9
土地	10
关岛的动物	16
人民	20
古代查摩罗人	30
艺术和工艺	48
第二章 发现与沉寂	57
导致关岛发现的事件和运动	58
马可波罗的旅行	60
十字军	62
通往东方的商路	64
克里斯托弗·哥伦布	65
瓦斯科·达加马	65
斐迪南·麦哲伦	66
一个半世纪的沉寂(1521—1668)	72
神父加西亚·霍夫雷·洛艾沙	73

米格尔·洛佩斯·莱格兹皮·····	74
英国探险家访问关岛·····	81
荷兰探险家访问关岛·····	83
大帆船贸易·····	87
西班牙的殖民制度·····	90
第三章 十字架与利剑 ·····	101
神父迭戈·路易斯·山维托勒斯·····	102
最初的传教士·····	102
传教·····	109
公开叛乱·····	114
神父山维托勒斯之死·····	116
马塔潘·····	119
西班牙—查摩罗战争 ·····	121
达米安·埃斯普拉那·····	122
关岛的第一任总督·····	124
何塞·基罗加，暴君·····	127
安东尼奥·萨拉维亚·····	130
最后的征服·····	140
西班牙—查摩罗战争的结局·····	140
第四章 西班牙的遥远的殖民地 ·····	143
英国私掠船访问关岛·····	144
加罗林岛民在关岛·····	149
安森探险队·····	152
耶稣会在关岛·····	164

衰落与重建·····	169
克罗泽探险队·····	178
总督托维亚斯的去职·····	185
加罗林人的再来·····	186
马拉斯平那探险队·····	191
第五章 西班牙统治的最后一百年·····	196
美国船来到关岛·····	197
奥托·冯·科策布·····	207
弗雷西内的探险·····	218
迪蒙·迪尔维尔·····	228
对西班牙统治的不满·····	229
管辖权的变动·····	236
捕鲸船来关岛·····	239
弗朗西斯科·拉蒙·比利亚洛沃斯总督·····	242
巴勃罗·佩雷斯·····	248
费利佩·科尔特·····	254
西班牙统治的末年·····	262
西班牙驻关岛的司令官和总督·····	267
第六章 关岛成为美国的一个属地·····	275
美西战争和占领关岛·····	276
四个代理总督·····	288
海军政府的建立·····	298
理查德·利里·····	302
西顿·施罗德·····	316

戴尔·····	326
多恩·····	337
罗伯特·孔茨·····	343
威廉·马克斯韦尔·····	350
第七章 两次世界大战期间·····	357
第一次世界大战中的关岛·····	357
关岛议会·····	366
军事航空·····	369
威利斯·布雷德利·····	372
乔治·亚历山大·····	383
早期的政治发展·····	387
关岛博物馆·····	391
出版物·····	394
商业航空·····	396
乔治·麦克米林·····	401
政府组织·····	401
经济情况·····	404
健康情况·····	405
司法厅·····	407
法律厅·····	409
行政厅·····	410
农业厅·····	412
公安厅·····	414
运输·····	418

台风	420
海军政府时期的关岛总督	428
第八章 第二次世界大战中的关岛	428
进攻和投降	429
日本陆军统治时期	437
日本海军统治时期	443
警备队	443
开垦队时期	458
关岛的收复	462
登陆的序幕	462
战役	472
向北推进	485
扫荡战	491
军政府(1944—1946年)	494
第九章 海军统治的后期	505
海军政府的重建	506
社会情况	512
人口	512
保健与卫生设备	514
劳工	518
福利与救济	524
警察厅	526
城市建设	528
经济情况	532

土地	532
农业	534
生活水平	537
贸易与商业	540
银行与财政	547
运输与交通	550
政治情况	552
关岛议会	552
争取公民权和设立文官政府的前奏	554
第十章 构成法统治下的关岛	581
关岛构成法的若干条款	581
行政部门	586
立法部门	598
司法部门	610
村镇政府	613
法律厅	616
兵役部门	620
地方保卫	622
土地管理	624
商业发展	625
第十一章 宗教和教育的发展	633
宗教	633
教育	642
初等教育	646

中等教育	673
成人和职业教育	680
高等教育	684
学校制度的行政管理	693
学校的督学	695
教育委员会	696
参考书目	702
索引	721
人名对照表	740
地名对照表	761

插 图

关岛图	8 — 9
快帆船尾部、侧面和顶端	56—57
古代酋长住宅的结构	56—57
阿加尼亚大城, 1925 年	426—427
战后的关岛首府阿加尼亚	632—633

前 言

关岛自 1898 年就成为美国领土，但在第二次世界大战之前，多数的美国人实际上不知道有这个关岛——它只不过是几乎被湮没在茫茫无际的太平洋中的一个加煤站而已。但是，随着 1941 年 12 月 7 日日本轰炸珍珠港以及美国卷入战争，关岛就由一个相对地不为人们所知道的岛屿，变为一个不惜任何代价要从入侵者手里夺回来的美国土地。赢得战争胜利而付出的代价是不小的，在关岛从敌人手中夺回来以前，数以千计的生命已牺牲了。美国政府所付出的代价，已经把料想到的关岛在太平洋战争中将要发生的重要作用，预告了我们。以后不久，关岛及其北面的姊妹岛就成为进攻琉黄列岛和琉球群岛，并轰炸日本本土的跳板，这种轰炸到敌人投降时达到最高点。

关岛在美国国土中是我们极西的堡垒，今天在我们的国防上仍然起着重要的和没有缩减的作